

I. Abécédaire, prononciation et orthographe

‣ Prononcer correctement

→ Nommer et épeler les lettres de l'alphabet

A: *La a (las aes)*. **B**: *la be (las bes)*. **C**: *la ce (las ces)*. **D**: *la de (las des)*. **E**: *la e (las es)*. **F**: *la efe (las efes)*. **G**: *la ge (las ges)*. **H**: *la hache (las haches)*. **I**: *la i (las íes)*. **J**: *la jota (las jotas)*. **K**: *la ka (las kas)*. **L**: *la ele (las eles)*. **M**: *la eme (las emes)*. **N**: *la ene (las enes)*. **Ñ**: *la eñe (las eñes)*. **O**: *la o (las oes)*. **P**: *la pe (las pes)*. **Q**: *la cu (las cus)*. **R**: *la erre (las erres)*. **S**: *la ese (las eses)*. **T**: *la te (las tes)*. **U**: *la u (las úes)*. **V**: *la uve (las uves)*. **W**: *la uve doble (las uves dobles)*. **X**: *la equis (las equis)*. **Y**: *la i griega (las íes griegas)*. **Z**: *la zeta (las zetas)*

→ Prononcer les lettres problématiques

Le **C** se prononce /θ/ devant *e* ou *i*, /k/ devant *a*, *o*, *u*.

Le **G** pose souvent problème, retenez un exemple de chaque cas comme point de référence :

- **G** + *a*, *o*, *u* ou consonne, se prononce /g/ → *El gato, la gota, el gusto*
- **G** + *e*, *i* se prononce /χ/ → *El gesto, la gira*
- **GU** + *a* ou *o* se prononce /gw/ → *El agua*
- **GU** + *e* ou *i* se prononce /g/ → *La guerra, la guitarra*
- **GÜ** + *e* ou *i* se prononce /gw/ → *bilingüe, el pingüino*

✎ Le tréma (*la diéresis*) placé sur le *u* des syllabes permet de prononcer *gue* et *gui* comme les syllabes *gua* et *guo* → *La vergüenza* (la honte), *argüir* (arguer de).

Le **H** ne se prononce pas → *la hamburguesa*. ♦ Aspirez-le légèrement dans le cas de quelques mots étrangers mal assimilés, en le prononçant comme un *j*, une « jota » légère. → *el Sáhara, un subsahariano, el hámster, el hippy*.

Le **Q** se prononce /k/. On n'entend /kw/ que pour de très rares mots étrangers → *El quórum*.

Le **S** se prononce comme s'il y en avait deux en français. ☛ Le son du *s* français entre deux voyelles ou du *z* français, n'existe pas en espagnol.

Le **V** se prononce /B/. ☛ Ne jamais prononcer /v/ comme en français, c'est un catalanisme.

Le **Z** se prononce /θ/ devant toute voyelle. → *El zigzag*

Le **X** se prononce /ks/ devant une voyelle ou en fin de mot. Se prononce /s/ devant une consonne. Attention donc à ne pas prendre l'exception suivante pour le cas général : le *X* se prononce comme la jota /χ/ dans quelques mots mexicains. Cette graphie ne concerne que des noms propres et leurs dérivés et on peut la transcrire avec un *j* → *México* ou *Méjico*, *mexicano* ou *mejicano*, *Texas* ou *Tejas*.

→ Prononcer les doubles lettres

CC (toujours devant *e* ou *i*), le premier se prononce /k/ et le second /θ/. On l'entend toujours → *acceder*. C'est le cas de nombreux mots en *-cción* → *La acción*. ♦ *La función* (la fonction), *la objeción* (l'objection), *el funcionario* (le fonctionnaire).

LL Se prononce en mouillant le *L*. → *La lluvia*

NN Faites entendre les deux *n* distinctement.

Cas : Après un préfixe → *Innegable, la connotación*. En raison d'une enclise du pronom *nos* après l'impératif de *ustedes* → *Déjennos* : laissez-nous. Très rare en milieu de mot → *Perenne*.

RR À rouler fortement alors que l'on roule légèrement le *r* seul entre deux voyelles ou en fin de mot.

 Aucune autre consonne ne peut être doublée. Le double « m » français se retrouve sous la forme *n + m* → Immobile : *Inmóvil*. Immense : *Inmenso*.

→ Prononcer les sigles et les acronymes

La prononciation d'un sigle est dictée par l'usage et la facilité d'élocution.

On prononce comme un mot à part entière *el IVA* (*Impuesto sobre el valor añadido*, TVA). On épelle *el DNI* (*Documento Nacional de Identidad*), *una ONG* (*Organización no gubernamental*). On épelle puis on lit *el PSOE* → */pesoe/*.

Un acronyme se lit comme un mot à part entière, ce qu'il devient parfois → *Las pymes* (*pequeñas y medianas empresas*) : les PME. *El AVE* (*Tren de Alta Velocidad*). *RENFE* (*Red Nacional de Ferrocarriles Españoles*).

‣ Être bon en orthographe

→ Les sons identiques

L'étymologie vous aide ainsi que la dérivation de mots connus, on peut aussi dégager quelques règles :

‣ *b* ou *v* ?

Toujours *b* + consonne → *Poblar, abrir*.

Toujours *b* en fin de mot → *El baobab*

Toujours *b* après *m* → *El rombo*

Toujours *v* après *n +* → *El envío*

Toujours *v* après *ad-, ob-, sub* → *Advertir, obvio, el subdesarrollo*

‣ c ou z ?

c devant e et i → *El cielo, el celo*.

Quelques exceptions, citons *la enzima* (l'enzyme), *el neozelandés* (le Néo-Zélandais).

Pour la conjugaison des verbes en *-cer, cir, -zar* : le c est « prioritaire » sur le z.

✋ Si vous n'avez pas besoin du z pour conserver le son /θ/ de l'infinitif, choisissez c pour l'initiale de votre terminaison → *Rezar* → *rezo* (je prie) mais *recemos* (prions).

Dans la formation du pluriel, un mot fini par z fait son pluriel en *-ces* → *eficaz, eficaces*.

Lorsqu'on ajoute un suffixe (diminutif ou autre) → *Un pozo* → *un pocito*.

‣ g ou j ?

j → Verbes en */jear/* → *Canjear*. Substantifs terminés en *-aje, -aje, -uje, -jero (-a), -jería* → *El equipaje, el relojero*. Parfaits forts en *-je* → *traduje* : j'ai traduit. ♦ *El auge* (l'essor), *el cónyuge* (le conjoint), *sin ambages* (sans ambages).

g → Verbes de 2^e et 3^e groupe → *Coger, corregir*. ♦ *Tejer* (tisser), *crujir* (grincer).

→ Minuscule

Après un point d'interrogation ou d'exclamation, suivi d'une virgule, un point-virgule, un tiret.

À un nom propre employé comme nom commun → *Ser un quijote* : être un idéaliste, un défenseur des causes perdues.

✍ *El Gobierno* désigne le gouvernement (le cabinet), *el gobierno* désigne la gouvernance.

À l'article précédant un surnom ou sobriquet → *Un Picasso, Isabel la Católica*.

● Majuscule à l'article faisant partie du nom propre → *El Salvador*.

Aux titres, dignités et charges courants lorsqu'on s'adresse à la personne, lorsqu'ils sont employés comme noms communs ou suivis d'un nom propre → *El rey de España, el rey Juan Carlos*.

● Majuscule s'ils sont employés seuls (mais) → *El Rey*

Aux noms des mois et des jours. Pour les points cardinaux, les tropiques et l'équateur, ainsi que tout nom commun topographique, nom de rue ou d'édifice → *El golfo de Vizcaya* (le golfe de Gascogne).

● Majuscule aux noms propres → *Ecuador* (L'Équateur, pays), *el ecuador* (l'équateur). *El cine Gran Vía, el Teatro Real*.

Aux noms de nationalité → *Los españoles*: les Espagnols.

À *señor* (*señora, señorita*) (+ nom de famille) ou *don* (ou *doña*) + prénom (+ nom de famille), ainsi que pour la combinaison des deux → *Señor don Francisco Gómez Duarte*.

● Majuscule si sens religieux ou personne royale, s'il s'agit du nom d'un personnage de fiction ou d'un nom attribué → *Nuestra Señora*: Notre Dame. *Don Quijote de la Mancha*.

→ Lettres remarquables

↪ L'usage du h

Aucun mot ne commence par une diphtongue, on trouvera un *h* ou un *y* initial → *Huele* (présent de *oler*), *el yodo, la huida*.

Ph, th, rh n'existent pas → *El fenómeno, la farmacia*.

Sh existe dans des mots d'origine étrangère, on le prononce comme en français → *El flash*.

↪ Lettre p omise

On peut écrire avec ou sans *p* tous les mots commençant par *psi* et par *pseudo*, car on ne l'entend pas → *la (p)sicología, el (p)seudónimo*.

✎ Double orthographe de certains mots pour lesquels on peut faire ou ne pas faire entendre le *p* → *Se(p)tiembre* (septembre), *sé(p)timo* (septième), *el suscri(p)tor* (l'abonné).

✎ e devant s + consonne

Aucun mot ne commence par *s* + consonne, on trouve un *e* initial → *El estatuto*, *la esfera*, *el eslogan*.

✎ m ou n

Toujours *n* + consonne → *Enmascarar*, *el antro*.

m et *n* possibles + *n* → *La amnesia*, *innato*.

Toujours *m* suivi de *p* ou *b* → *biempensante*, *ambos*, *bombón*.

✎ Les sigles au pluriel

Les sigles contenant deux mots au pluriel doublent leur initiale → On dit *Juegos Olímpicos* mais on écrit *JJ OO*, *Estados Unidos* mais on écrit *EE UU*.

Un sigle de plus de deux mots ou un acronyme au pluriel ne varient pas → *Los AVE*, *las ONG*. Mais il est fréquent de trouver un *s* minuscule (que l'on entend), comme pour les sigles en deux mots → *Los AVEs*, *las ONGs*. *Los CDs*.

✎ Faire les modifications orthographiques obligatoires

Elles ont pour but de conserver le son de la syllabe finale du mot ou de l'infinif.

→ L'ajout d'un suffixe diminutif ou superlatif

Si le mot est terminé par *co*, *ca* : le *c* devient *qu* → *Rico* (bon), *riquísimo* (délicieux), *riquito* (tout mignon)

Si le mot est terminé par *gua*, *guo* : *gu* devient *gü* → *Un paraguas*, *un paragüitas* (un petit parapluie).

Si le mot est terminé par *go, ga* : *g* devient *gu* → *Largo, larguísimo* (très long). *La tortuga, la tortugueta* (la petite tortue)

Si le mot est terminé par *-io, -ia* : *io (-ia)* sont remplacés par le suffixe → *Sucio* (sale), *sucísimo* (très sale). *El canario, el canarito* (le petit canari).

Si le mot est terminé par *-ío, -ía* : le *i* perd l'accent, *o* et *a* sont remplacés par le suffixe → *Frío, friísimo* (très froid). *La tía, la títa* (ma chère tante).

Si le mot est terminé par *-zo, -za, -z* : le *z* devient *c* → *El cazo* (la casserole), *el cacito* (la petite casserole). *Pelmazo* (casse-pieds), *pelmacísimo* (vraiment casse-pieds). *La luz* (la lumière), *la lucecita* (la petite lumière).

→ Le pluriel

Si le nom ou l'adjectif sont terminés *z*, il fait son pluriel en *-ces* → *La paz* (la paix), *hacer las paces* (faire la paix). *La perdiz* (la perdrix), *las perdices* (les perdrix). *Capaz* (capable), *capaces* (capables)

→ La conjugaison

Infinitif terminé par *car* : le *c* devient *qu* devant *e* → *Aparqué* : je me suis garé (*Aparcar*)

Infinitif terminé par consonne + *cer, cir* : le *c* devient *z* devant *a, o* → *Venzamos* : vainquons (*Vencer*)

Infinitif terminé par voyelle + *cir, cer* : intercaler un *z* devant le *c* pour une terminaison en *a, o* → *Conduzco* : je conduis (*Conducir*). *Agradecemos* : remercions.

◆ → *Cuezo* : je cuis (*cocer*), *mezo* : je berce (*mecer*).

Infinitif terminé par *eer, aer, oer, air, oír, uir* : le *i* devient *y* entre 2 voyelles → *Concluyó* : il conclut (*Concluir* au passé simple). *Leyeron* : ils lurent (*Leer*)

Infinitif terminé par *eír* : fusion du *i* du radical avec le *i* initial de la terminaison → *Sonrió* : il sourit (*sonreír* au passé simple). *Frieron* : ils frirent (*Freír* au passé simple). *Sonriendo* : en souriant

Infinitif terminé par *gar*: le *g* devient *gu* devant *e* → *Descuelgue*:
Décrochez le téléphone (*Descolgar*)

Infinitif terminé par *ger, gir*: le *g* devient *j* devant *a, o* → *Recójanlo todo*:
ramassez tout (*recoger*)

Infinitif terminé par *guar*: *gu* devient *gü* devant *e* → *Apacigüé los ánimos*:
j'ai calmé les esprits (*Apaciguar*)

Infinitif terminé par *guir*: chute du *u* devant *a, o* → *Siga todo recto*:
continuez tout droit (*Seguir*)

Infinitif terminé par *ñer, ñir, ullir*: chute du *i* au passé simple, à l'imparfait
du subjonctif, au gérondif → *Les riñó*: elle les a disputés (*reñir*).

Infinitif terminé par *zar* : le *z* devient *c* devant *e* → *No polemicéis*: ne
polémiquez pas (*Polemizar*).

‣ Savoir couper un mot pour aller à la ligne

→ Les groupes de consonnes

On ne peut couper au milieu ou juste après un groupe insécable: *b, c, f, g, k, p* suivis de *l*; *b, c, d, f, g, k, p, t* suivis de *r*.

On ne sépare pas deux consonnes différentes suivies d'une voyelle
→ *ac-tuar*

On sépare deux consonnes identiques → *ac-ción* ♦ *ll* et *rr*. → *pe-rro, re-lla-no*

Dans un groupe de trois consonnes, les premières s'unissent à la
voyelle précédente et la troisième à la suivante → *ins-tar*. ♦ Groupes
insécables → *in-flar*.

Dans un groupe de quatre consonnes, les deux premières s'unissent
à la voyelle précédente et les deux dernières à la suivante → *Abs-trac-ción*.